

19 February 2016

---

## Соглашение

**О принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний\***

(Пересмотр 2, включающий поправки, вступившие в силу 16 октября 1995 года)

---

### Добавление 118: Правила № 119

#### Пересмотр 2

Включает все тексты, действующие на настоящий момент:

Дополнение 1 к поправкам серии 01 – дата вступления в силу: 18 ноября 2012 года

Дополнение 2 к поправкам серии 01 – дата вступления в силу: 15 июля 2013 года

Дополнение 3 к поправкам серии 01 – дата вступления в силу: 3 ноября 2013 года

Дополнение 4 к поправкам серии 01 – дата вступления в силу: 8 октября 2015 года

#### **Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения угловых повторителей поворота механических транспортных средств**

Данный документ опубликован исключительно в информационных целях. Аутентичные и юридически обязательные тексты дополнений перечислены на следующей странице.



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

---

\* Прежнее название Соглашения: Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств, заключено в Женеве 20 марта 1958 года.

GE.16-02459 (R) 230316 300316



\* 1 6 0 2 4 5 9 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



Аутентичными и юридически обязательными текстами являются документы:

- ECE/TRANS/WP.29/2012/18
- ECE/TRANS/WP.29/2012/84
- ECE/TRANS/WP.29/2013/24
- ECE/TRANS/WP.29/2015/31

## Правила № 119

### Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения угловых повторителей поворота механических транспортных средств

#### Содержание

	<i>Стр.</i>
Область применения .....	4
1. Определения .....	4
2. Заявка на официальное утверждение .....	4
3. Маркировка .....	5
4. Официальное утверждение .....	6
5. Общие технические требования .....	8
6. Сила испускаемого света .....	9
7. Процедура испытания .....	10
8. Цвет испускаемого света .....	11
9. Соответствие производства .....	11
10. Санкции, налагаемые за несоответствие производства .....	12
11. Окончательное прекращение производства .....	12
12. Названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, и органов по официальному утверждению типа .....	12
13. Переходные положения .....	13
<b>Приложения</b>	
1 Сообщение .....	14
2 Примеры схем знаков официального утверждения .....	16
3 Фотометрические измерения .....	19
4 Цвет белого огня .....	23
5 Минимальные требования в отношении процедур контроля за соответствием производства .....	24
6 Минимальные требования в отношении отбора образцов, проводимого инспектором .....	26

## Область применения

Настоящие Правила применяются к угловым повторителям поворота транспортных средств категорий М, N и T<sup>1</sup>.

### 1. Определения

1.1 «Угловой повторитель поворота» означает огонь, используемый для дополнительного освещения части дороги, находящейся вблизи переднего угла транспортного средства с той стороны, в которую будет поворачивать транспортное средство.

1.2 «Угловые повторители поворота различных типов» означают огни, которые различаются в таких существенных аспектах, как:

- a) фабричная или торговая марка;
- b) характеристики оптической системы (уровни силы света, углы распределения света, категория источника света, модуль источника света и т.д.);

Различие в цвете лампы накаливания или в цвете любого фильтра не приводит к изменению типа.

1.3 Определения цвета испускаемого света, содержащиеся в Правилах № 48 и в сериях поправок к ним, действующих на момент подачи заявки на официальное утверждение типа, применяются к настоящим Правилам.

1.4 Приведенные в настоящих Правилах ссылки на стандартную (эталонную) лампу (стандартные (эталонные) лампы) накаливания и на Правила № 37 относятся к Правилам № 37 и сериям поправок к ним, действующих на момент подачи заявки на официальное утверждение типа.

### 2. Заявка на официальное утверждение

2.1 Заявка на официальное утверждение представляется владельцем фабричной или торговой марки или его надлежащим образом уполномоченным представителем.

2.2 Для каждого типа углового повторителя поворота к заявке прилагают:

2.2.1 чертежи в трех экземплярах, достаточно подробные, чтобы можно было идентифицировать тип углового повторителя поворота, и указывающие геометрические условия монтажа углового повторителя поворота на транспортном средстве, а также ось наблюдения, которая принимается при испытаниях за исходную ось (горизонтальный угол  $H = 0$ , вертикальный угол  $V = 0$ ), и точку, которая принимается при испытаниях за исходный центр. На чертежах должно быть ука-

---

<sup>1</sup> В соответствии с определениями, содержащимися в Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), документ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.4, пункт 2 – [www.unece.org/trans/main/wp29/wgs/wp29gen/wp29resolutions.html](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wgs/wp29gen/wp29resolutions.html).

зано место, предназначенное для номера официального утверждения и дополнительных обозначений относительно круга знака официального утверждения;

2.2.2 краткое техническое описание с указанием, в частности (за исключением огней с несменными источниками света):

- a) категории или категорий предписанной (предписанных) лампы (ламп) накаливания; эта категория лампы накаливания должна соответствовать одной из категорий, предусмотренных в Правилах № 37 и в сериях поправок к ним, действующих на момент подачи заявки на официальное утверждение типа; и/или
- b) категории или категорий предписанного(ых) источника(ов) света с СИД; эта категория источника света с СИД должна соответствовать одной из категорий, предусмотренных в Правилах № 128 и сериях поправок к ним, действующих на момент подачи заявки на официальное утверждение типа; и/или
- c) конкретного идентификационного кода модуля источника света.

2.2.3 два образца. Если устройства не являются идентичными, но симметричны и предназначены для установки на правой и на левой сторонах транспортного средства, то оба представленных образца могут быть идентичны и пригодны для установки только на правой или только на левой стороне транспортного средства.

### **3. Маркировка**

На образцах типа углового повторителя поворота, представленных для официального утверждения:

- 3.1 проставляют фабричную или торговую марку подателя заявки; эта маркировка должна быть четкой и нестираемой;
- 3.2 за исключением огней с несменными источниками света, наносят четкую и нестираемую отметку, указывающую:
  - a) категорию или категории предписываемой (предписываемых) лампы (ламп) накаливания; и/или
  - b) конкретный идентификационный код модуля источника света.
- 3.3 предусматривают достаточное место для знака официального утверждения и дополнительных обозначений, предписанных в пункте 4.3 ниже; это место указывают на чертежах, упомянутых в пункте 2.2.1 выше;
- 3.4 в случае огней с электронным механизмом управления источником света и/или с несменными источниками света и/или с модулем(ями) источника света проставляют маркировку, указывающую номинальное напряжение либо диапазон напряжения и максимальную номинальную мощность;

- 3.5 в случае огней с модулем(ми) источника света на модуле(ях) источника света проставляют:
- 3.5.1 фабричную или торговую марку подателя заявки; эта маркировка должна быть четкой и нестираемой;
- 3.5.2 конкретный идентификационный код модуля; эта маркировка должна быть четкой и нестираемой. Этот конкретный идентификационный код состоит из начальных букв «MD», обозначающих «MODULE» («модуль»), за которыми следуют маркировка официального утверждения без круга, предписанного в пункте 4.3.1.1 ниже, а в случае использования нескольких неидентичных модулей источника света – дополнительные обозначения или буквы и цифры; этот конкретный идентификационный код указывают на чертежах, упомянутых в пункте 2.2.1 выше.
- Маркировка официального утверждения необязательно должна быть идентичной маркировке огня, в котором используется этот модуль, однако обе маркировки должны относиться к одному и тому же подателю заявки;
- 3.5.3 маркировка с указанием номинального напряжения и номинальной мощности;
- 3.6 на огнях, работающих на напряжении (отличающемся от номинального напряжения 6 В, 12 В или 24 В соответственно) от электронного механизма управления источником света, не являющегося частью огня, также проставляют маркировку с указанием дополнительного номинального напряжения;
- 3.7 на электронном механизме управления источником света, являющемся частью огня, но не находящемся в корпусе огня, проставляют наименование изготовителя и идентификационный номер.

## 4. Официальное утверждение

- 4.1 Официальное утверждение предоставляют в том случае, если оба образца типа углового повторителя поворота удовлетворяют предписаниям настоящих Правил.
- 4.2 Каждому официально утвержденному типу присваивают номер официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не может присваивать один и тот же номер другому типу углового повторителя поворота, на который распространяются настоящие Правила. Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении, распространении официального утверждения, отказе в официальном утверждении, отмене официального утверждения или об окончательном прекращении производства типа углового повторителя поворота на основании настоящих Правил посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

- 4.3 На каждом угловом повторителе поворота, который соответствует типу, официально утвержденному на основании настоящих Правил, в указанном в пункте 3.3 выше месте, помимо маркировки и обозначений, предписанных соответственно в пунктах 3.1, 3.2 и 3.3 или 3.4, проставляют:
- 4.3.1 международный знак официального утверждения, состоящий:
- 4.3.1.1 из круга, в котором представлена буква «E», за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение<sup>2</sup>; и
- 4.3.1.2 из номера официального утверждения;
- 4.3.2 дополнительное обозначение в виде буквы «K», как показано в приложении 2 к настоящим Правилам.
- 4.3.3 Первые две цифры (в настоящее время 01) номера официального утверждения, которые указывают на серию самых последних поправок к настоящим Правилам, могут проставляться вблизи дополнительной буквы «K».
- 4.4 Если два или более огней являются частью одного и того же устройства сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней, то официальное утверждение предоставляется только в том случае, если каждый из этих огней отвечает предписаниям настоящих Правил или других правил. Огни, не отвечающие предписаниям каких-либо из этих правил, не включаются в такое устройство сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней.
- 4.4.1 Если сгруппированные, комбинированные или совмещенные огни отвечают предписаниям нескольких правил, то на них может наноситься единый международный знак официального утверждения, состоящий из круга, в котором проставлена буква «E», за которой следуют отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение, номер официального утверждения и, при необходимости, соответствующая стрелка. Этот знак официального утверждения может проставляться в любом месте на сгруппированных, комбинированных или совмещенных огнях при условии, что:
- 4.4.1.1 он хорошо различим после их установки;
- 4.4.1.2 ни одна из частей сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней, которая пропускает свет, не может быть снята с транспортного средства без удаления знака официального утверждения.

---

<sup>2</sup> Отличительные номера Договаривающихся сторон Соглашения 1958 года воспроизводятся в приложении 3 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), документ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.4, приложение 3 – [www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html](http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html).

- 4.4.2 Отличительный знак для каждого огня, соответствующий правилам, на основании которых было выдано официальное утверждение, вместе с соответствующей серией поправок, включающих последние основные технические изменения, внесенные в данные правила к моменту выдачи официального утверждения, наносят:
- 4.4.2.1 либо на соответствующую светоиспускающую поверхность,
- 4.4.2.2 либо на весь узел таким образом, что каждый из сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней мог быть легко идентифицирован (см. три возможных примера в приложении 2).
- 4.4.3 Размеры элементов единого знака официального утверждения должны быть не меньше минимального размера, предписываемого для самых мелких отдельных знаков теми правилами, на основании которых было предоставлено официальное утверждение.
- 4.4.4 Каждому официально утвержденному типу присваивают номер официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не может присваивать один и тот же номер другому типу сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней, на которые распространяются настоящие Правила.
- 4.5 Знак и обозначение, упомянутые в пунктах 4.3.1 и 4.3.2, должны быть нестираемыми и четко различимыми даже тогда, когда угловой повторитель поворота установлен на транспортном средстве.
- 4.6 В приложения 2 приведены примеры знаков официального утверждения для одиночного огня (рис. 1) и для сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней (рис. 2) и все упомянутые выше дополнительные обозначения, в которых буква «К» указывает на угловой повторитель поворота.
- 4.7 Знак официального утверждения должен быть четко различимым и нестираемым. Он может быть проставлен на внутренней или внешней части (прозрачной или непрозрачной) устройства, которая не может быть отделена от прозрачной части устройства, испускающего свет. Маркировка должна быть видимой в любом случае, когда устройство установлено на транспортном средстве или когда какая-либо подвижная часть, например, капот двигателя, крышка багажника или дверь, находится в открытом положении.

## **5. Общие технические требования**

- 5.1 Каждый образец должен соответствовать техническим требованиям, перечисленным в нижеследующих пунктах.
- 5.2 Угловые повторители поворота должны быть спроектированы и сконструированы таким образом, чтобы в обычных условиях эксплуатации и независимо от вибрации, которой они могут при этом подвергаться, обеспечивалось их удовлетворительное функционирование и чтобы они сохраняли характеристики, предписанные настоящими Правилами.



- 5.3 В случае модулей источника света проводят проверку с целью удостовериться в следующем:
- 5.3.1 конструкция модуля(ей) источника света является такой, что:
- а) каждый модуль источника света можно установить только в указанном правильном положении и можно извлечь только при помощи соответствующего(их) инструмента(ов);
  - б) при использовании в корпусе устройства более одного модуля источника света модули источника света с различными характеристиками не могут заменяться друг другом в одном и том же корпусе огня;
- 5.3.2 модуль(и) источника света защищен(ы) от неумелого обращения;
- 5.3.3 конструкция модуля источника света является такой, что, несмотря на использование инструмента(ов), его нельзя заменить механическим способом любым иным официально утвержденным сменным источником света.
- 5.4 В случае сменных источников света:
- 5.4.1 может (могут) использоваться источник(и) света любой категории или категорий, официально утвержденной(ых) на основании Правил № 37 и/или Правил № 128, при условии что в Правилах № 37 и сериях поправок к ним, действующих на момент подачи заявки на официальное утверждение типа, либо в Правилах № 128 и сериях поправок к ним, действующих на момент подачи заявки на официальное утверждение типа, никаких ограничений на его (их) применение не предусматривается;
- 5.4.2 конструкция устройства должна быть такой, чтобы источник света мог быть установлен только в правильном положении;
- 5.4.3 патрон источника света должен соответствовать характеристикам, указанным в публикации 60061 МЭК. К патрону применяются спецификации, относящиеся к источнику света используемой категории.

## **6. Сила испускаемого света**

- 6.1 Сила света, испускаемого каждым из двух образцов, должна быть не ниже минимальной и не выше максимальной силы света, указанной в пунктах 6.2 и 6.3. Силу света измеряют по исходной оси в направлениях, показанных ниже (в угловых градусах относительно исходной оси). Точки измерения приводятся для огня, установленного на левой стороне транспортного средства, причем в случае огня, установленного на правой стороне транспортного средства, буквенное обозначение «L» меняется на «R».

- 6.2 В случае устройств, предназначенных для левостороннего движения, минимальная сила света в указанных точках измерения является следующей:
- 1) 2,5D – 30L: 240 кд
  - 2) 2,5D – 45L: 400 кд
  - 3) 2,5D – 60L: 240 кд
- Аналогичные значения применяются зеркально и для устройств, предназначенных для правостороннего движения (приводятся в приложении 3).
- 6.3 Сила света, испускаемого во всех направлениях, не должна превышать:
- a) 300 кд над линией 1,0 U–L и R,
  - b) 600 кд между горизонтальной плоскостью и линией 1,0 U–L и R,
  - c) 14 000 кд ниже линии 0,57 D–L и R.
- 6.4 В случае одиночного огня, имеющего более одного источника света, характеристики этого огня должны соответствовать требуемым минимальным значениям силы света, когда какой-либо источник света вышел из строя, а когда включены все источники света – не должны превышать максимальные допустимые значения силы света.

## 7. Процедура испытания

- 7.1 В случае огня со сменным источником света, если питание не обеспечивается электронным механизмом управления источником света, все измерения производят с использованием бесцветного или окрашенного стандартного источника света, относящегося к категории, предписанной для данного устройства, с подачей следующего напряжения:
- a) в случае лампы (ламп) накаливания – напряжения, необходимого для создания контрольного светового потока, требуемого для лампы накаливания данной категории;
  - b) в случае источников света с СИД – 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В; значение создаваемого светового потока корректируют. Поправочный коэффициент представляет собой отношение величины номинального светового потока и среднего значения светового потока, получаемого при подаваемом напряжении.
- 7.2 Все измерения на огнях с несъемными источниками света (лампами накаливания и др.) производят при напряжении 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В соответственно, если электропитание не обеспечивается электронным механизмом управления источником света.

- 7.3 В случае системы, использующей электронный механизм управления источником света, являющийся частью огня<sup>3</sup>, все измерения – производят с подачей на входные клеммы этого механизма напряжения 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В соответственно.
- 7.4 В случае системы, использующей электронный механизм управления источником света, не являющийся частью огня, напряжение, заявленное изготовителем, подают на внутренние клеммы огня. Испытательная лаборатория требует от заявителя предоставления механизма управления источником света, необходимого для питания источника света и выполнения применимых функций.
- Напряжение, подаваемое на огонь, указывают в карточке сообщения, приведенной в приложении 1 к настоящим Правилам.
- 7.5 В случае любого огня, за исключением огней, оснащенных лампами накаливания, сила света, измеренная после 1 минуты и после 30 минут функционирования, должна соответствовать минимальным и максимальным требованиям. Распределение силы света после одной минуты функционирования может рассчитываться на основе данных о распределении силы света после 30 минут функционирования посредством использования в каждой испытательной точке соотношения между значениями силы света, измеренными в точке HV после 1 минуты и после 30 минут функционирования.

## **8. Цвет испускаемого света**

- 8.1 Цвет света, испускаемого в пределах поля решетки распределения света, определение которой приведено в пункте 2 приложения 3, должен быть белым. Порядок проведения испытаний см. в приложении 4 к настоящим Правилам. За пределами этого поля не должно наблюдаться никаких резких изменений цвета.

## **9. Соответствие производства**

Процедуры обеспечения соответствия производства должны соответствовать процедурам, изложенным в добавлении 2 к Соглашению (E/ECE/324–E/ECE/TRANS/505/Rev.2), с учетом нижеследующих требований.

- 9.1 Огни, официально утвержденные на основании настоящих Правил, изготавливаются таким образом, чтобы они соответствовали официально утвержденному типу и отвечали требованиям, изложенным в пунктах 6 и 8 выше.
- 9.2 Должны соблюдаться минимальные требования в отношении процедур контроля за соответствием производства, изложенные в приложении 5 к настоящим Правилам.

---

<sup>3</sup> Для целей настоящих Правил фраза «являющийся частью огня» означает физическое нахождение в корпусе огня либо нахождение вне корпуса огня с отделением либо без отделения от него при условии поставки изготовителем огня в качестве части системы огня.

- 9.3 Должны соблюдаться минимальные требования в отношении производимого инспектором отбора образцов, изложенные в приложении 6 к настоящим Правилам.
- 9.4 Орган по официальному утверждению типа, предоставивший официальное утверждение типа, может в любое время проверить методы контроля за соответствием производства, применяемые на каждом производственном объекте. Обычно эти проверки проводятся с периодичностью один раз в два года.

## **10. Санкции, налагаемые за несоответствие производства**

- 10.1 Официальное утверждение типа углового повторителя поворота, предоставленное на основании настоящих Правил, может быть отменено, если не соблюдаются вышеизложенные требования или если угловой повторитель поворота, на котором проставлен знак, указанный в пунктах 4.3.1 и 4.3.2, не соответствует официально утвержденному типу.
- 10.2 Если какая-либо Договаривающаяся сторона Соглашения, применяющая настоящие Правила, отменяет предоставленное ею ранее официальное утверждение, она немедленно уведомляет об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

## **11. Окончательное прекращение производства**

Если владелец официального утверждения полностью прекращает производство типа углового повторителя поворота, официально утвержденного на основании настоящих Правил, он информирует об этом орган по официальному утверждению типа, предоставивший официальное утверждение. По получении соответствующего сообщения данный орган по официальному утверждению типа информирует об этом другие Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, посредством карточки сообщения, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам.

## **12. Названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, и органов, предоставляющих официальное утверждение типа**

Договаривающиеся стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, сообщают в Секретариат Организации Объединенных Наций названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания для официального утверждения, а также компетентных органов, которые предоставляют официаль-

ное утверждение типа и которым следует направлять выдаваемые в других странах регистрационные карточки официального утверждения, распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении, отмены официального утверждения или окончательного прекращения производства.

### **13. Переходные положения**

- 13.1 Начиная с даты вступления в силу поправок серии 01 к настоящим Правилам ни одна из применяющих их Договаривающихся сторон не отказывает в предоставлении официальных утверждений на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 01.
- 13.2 По истечении 60 месяцев с даты вступления в силу поправок серии 01 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения только в том случае, если угловые повторители поворота соответствуют предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 01.
- 13.3 Существующие официальные утверждения угловых повторителей поворота, уже предоставленные на основании настоящих Правил до даты вступления в силу поправок серии 01, остаются в силе бессрочно.
- 13.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не отказывают в распространении официальных утверждений, предоставленных на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками предшествующих серий.

## Приложение 1

### Сообщение

(Максимальный формат: А4 (210 x 297 мм))



направленное: Название административного органа:  
.....  
.....  
.....

касающееся<sup>2</sup>: Предоставления официального утверждения  
Распространения официального утверждения  
Отказа в официальном утверждении  
Отмены официального утверждения  
Окончательного прекращения производства

типа углового повторителя поворота на основании Правил № 119

Официальное утверждение № ..... Распространение № .....

1. Фабричная или торговая марка устройства: .....
2. Наименование, присвоенное типу устройства изготовителем: .....
3. Название и адрес изготовителя: .....
4. В соответствующих случаях фамилия и адрес представителя  
изготовителя: .....  
.....
5. Представлено на официальное утверждение (дата): .....
6. Техническая служба, уполномоченная проводить испытания  
для официального утверждения: .....
7. Дата протокола, выданного этой службой: .....
8. Номер протокола, выданного этой службой: .....
9. Краткое описание:  
По категориям огней:  
Число, категория и тип источника(ов) света<sup>3</sup>: .....  
Напряжение и мощность: .....  
Модуль источника света: да/нет<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Отличительный номер страны, которая предоставила/распространила/отменила официальное утверждение или оказала в официальном утверждении.

<sup>2</sup> Ненужное вычеркнуть.

<sup>3</sup> В случае угловых повторителей поворота с несменными источниками света указать число и суммарное напряжение используемых источников света.

Конкретный идентификационный код модуля источника света: .....

Применение электронного механизма управления источником света:

- a) являющегося частью огня: да/нет<sup>2</sup>  
b) не являющегося частью огня: да/нет<sup>2</sup>

Входное напряжение, подаваемое электронным механизмом  
управления источником света: .....

Изготовитель электронного механизма управления источником  
света и идентификационный номер (когда механизм управления источни-  
ком света является частью огня, но не находится в корпусе огня):

Геометрические условия установки и соответствующие допуски,  
если таковые предусмотрены: .....

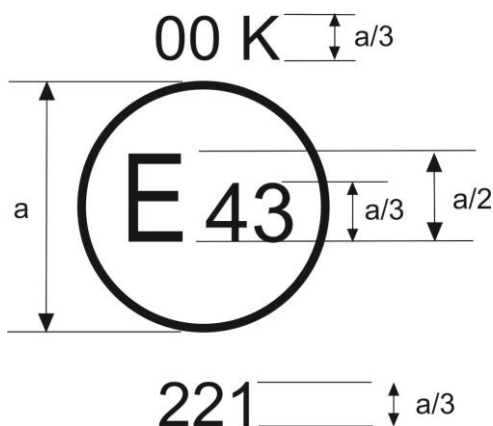
10. Расположение знака официального утверждения: .....
11. Причина(ы) распространения официального утверждения  
(в случае необходимости): .....
12. Официальное утверждение предоставлено/официальное утверждение  
распространено/в официальном утверждении отказано/официальное  
утверждение отменено<sup>2</sup>:
13. Место: .....
14. Дата: .....
15. Подпись: .....
16. К настоящему сообщению прилагается перечень документов, переданных  
на хранение компетентному органу, предоставившему официальное  
утверждение типа, и которые могут быть получены по соответствующему  
запросу.

## Приложение 2

### Примеры схем знаков официального утверждения

Рис. 1  
Маркировка одиночных огней

Образец А



$a = 5$  мм мин.

Устройство, на котором проставлен приведенный выше знак официального утверждения, является угловым повторителем поворота, официально утвержденным в Японии (E 43) на основании Правил № 119 под номером официального утверждения 221. Номер официального утверждения указывает, что официальное утверждение было предоставлено в соответствии с предписаниями Правил № 119 с внесенными в них поправками серии 01.

*Примечание:* Номер официального утверждения и дополнительные обозначения должны проставляться вблизи круга и располагаться над или под буквой «E», справа или слева от этой буквы. Цифры номера официального утверждения и серийного номера производства должны располагаться с той же стороны по отношению к букве «E» и быть ориентированы в том же направлении. Следует избегать использования римских цифр для номеров официального утверждения, с тем чтобы их нельзя было перепутать с другими обозначениями.

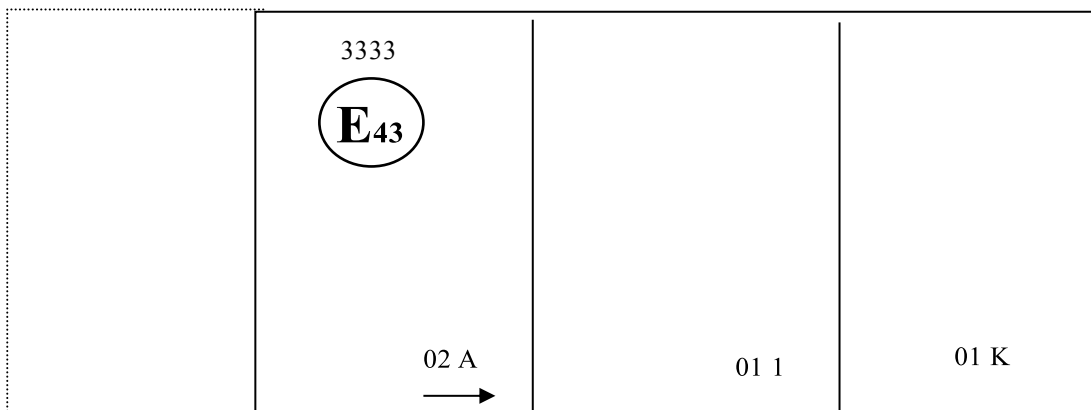


Рис. 2

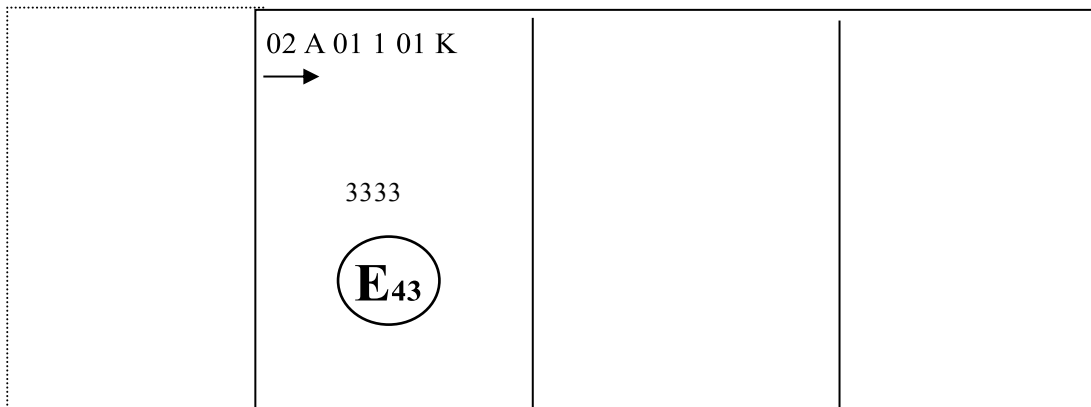
**Упрощенная маркировка сгруппированных, комбинированных или совмещенных огней**

(Вертикальные и горизонтальные линии служат для схематического изображения формы устройства световой сигнализации и не являются частью знака официального утверждения)

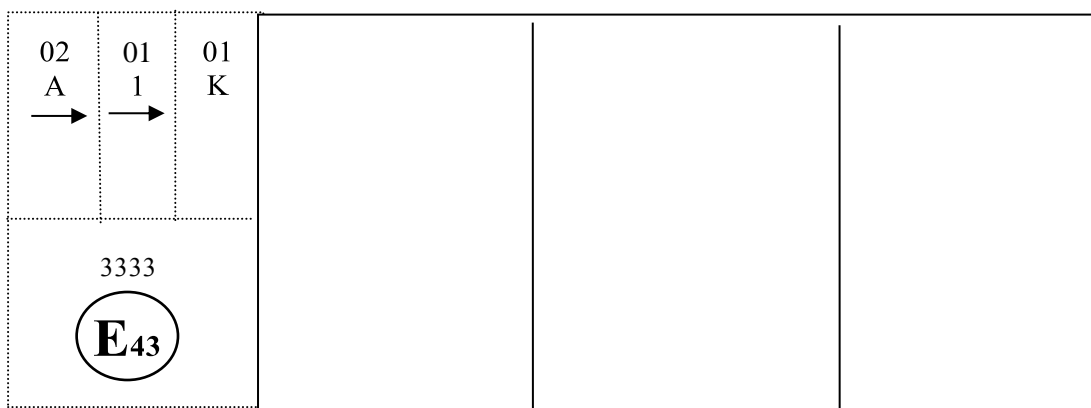
Образец В



Образец С



Образец D



*Примечание:* Три приведенные примера знаков официального утверждения (образцы В, С и D) представляют собой три возможных варианта маркировки устройства освещения в тех случаях, когда два или несколько огней являются частью одного устройства, включающего сгруппированные, комбинированные или совмещенные огни. Этот знак официального утверждения показывает, что данное устройство было официально утверждено в Японии (Е 43) под номером официального утверждения 3333 и включает:

указатель поворота категории 1, официально утвержденный в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 6;

подфарник, официально утвержденный в соответствии с поправками серии 02 к Правилам № 7;

угловой повторитель поворота, официально утвержденный в соответствии с поправками серии 01 к Правилам № 119.

Рис. 3

**Модули источника света**

## MD E3 17325

Модуль источника света с указанным выше идентификационным кодом был официально утвержден вместе с огнем, официально утвержденным в Италии (Е3) под номером официального утверждения 17325.

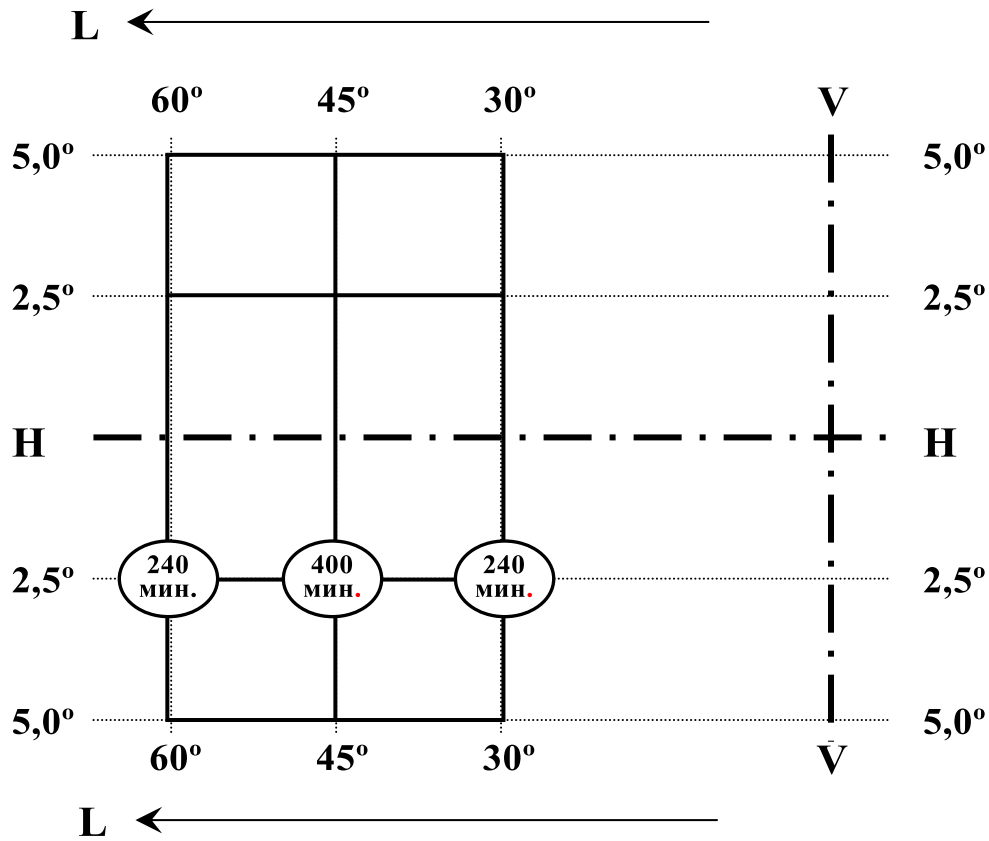
## Приложение 3

### Фотометрические измерения

1. Методы измерения
  - 1.1 При фотометрических измерениях побочные отражения устраняют путем надлежащей маскировки.
  - 1.2 Если правильность результатов подвергается сомнению, то измерения проводят с соблюдением следующих условий:
    - 1.2.1 расстояние измерения должно быть таким, чтобы мог применяться закон обратной величины квадрата расстояния;
    - 1.2.2 измерительный прибор должен быть таким, чтобы угловая апертура приемника, рассматриваемая из исходного центра огня, находилась в пределах угла между  $10'$  и  $1^\circ$ ;
    - 1.2.3 требование относительно силы света в определенном направлении наблюдения считается выполненным, если оно соблюдается в направлении, отклоняющемся не более чем на  $1/4^\circ$  от направления наблюдения.

2. Точки измерения, выраженные в угловых градусах относительно исходной оси

Рис. 1



○ = Минимальная сила света в кд.  
 Огонь, используемый в случае левостороннего движения (в случае огня, используемого при правостороннем движении, угол L заменяется на угол R).

2.1 Геометрическая проекция поля видимости

Рис. 1

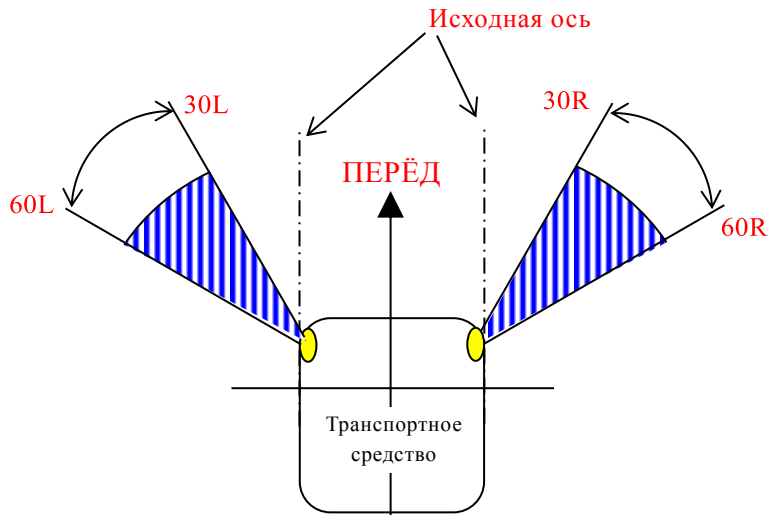
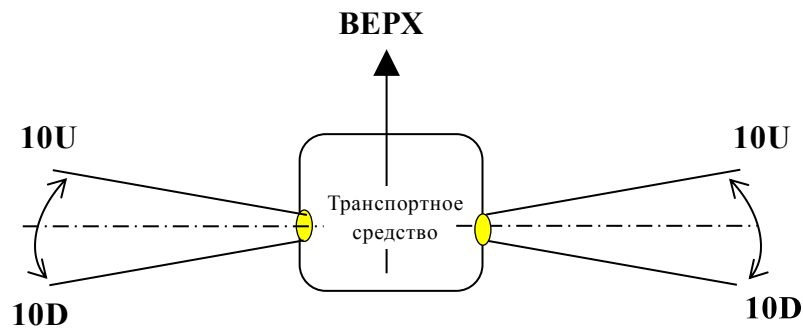


Рис. 2



2.1.1 Направления  $H = 0^\circ$  и  $V = 0^\circ$  соответствуют исходной оси. На транспортном средстве они являются горизонтальными, параллельными средней продольной плоскости транспортного средства и ориентированными в предписанном направлении видимости. Они проходят через исходный центр. Величины, указанные в таблице, показывают – по различным направлениям измерения – минимальную силу света в кд.

3. Фотометрические измерения на огнях, оснащенных несколькими источниками света

Фотометрические характеристики проверяют:

3.1 на несменных источниках света (лампах накаливания и других лампах):

с использованием имеющихся в огнях источников света в соответствии с пунктом 7.1.1 настоящих Правил;

3.2 на сменных источниках света:

в случае оснащения источниками света, рассчитанными на напряжение 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В, полученные значения силы света корректируют. Для ламп накаливания поправочный коэффициент представляет собой отношение величины контрольного светового потока и среднего значения светового потока, получаемого при подаваемом напряжении (6,75 В, 13,5 В или 28,0 В).

Для источников света с СИД поправочный коэффициент представляет собой отношение величины номинального светового потока и среднего значения светового потока, получаемого при подаваемом напряжении (6,75 В, 13,5 В или 28,0 В).

Фактические световые потоки каждого используемого источника света не должны отклоняться от среднего значения более чем на  $\pm 5\%$ . В качестве альтернативы и только в случае ламп накаливания в каждом из отдельных положений можно последовательно использовать стандартную лампу накаливания при напряжении, соответствующем ее контрольному световому потоку, причем значения отдельных измерений в каждом положении суммируются.

3.3 На любом огне подсветки поворота, за исключением тех, которые оснащены лампой(ами) накаливания, значения силы света, измеренные по истечении одной и по истечении 10 минут функционирования, должны соответствовать минимальным и максимальным требованиям. Распределение силы света по истечении одной и по истечении 10 минут функционирования рассчитывают на основе значения распределения силы света, измеренного после достижения стабильности фотометрических характеристик, посредством применения в каждой точке испытания соотношения между значениями силы света, измеренными в точке  $45^\circ\text{L } 2,5^\circ\text{D}$  для левого огня (угол L следует заменить углом R для правого огня):

- a) по истечении одной минуты;
- b) по истечении 10 минут; и
- c) после стабилизации фотометрических характеристик.

Стабилизация фотометрических характеристик означает, что изменение силы света в конкретной испытательной точке составляет менее 3% в течение любого 15-минутного периода.

## Приложение 4

### Цвет белого огня

(Координаты цветности)

1. Для проверки этих колориметрических характеристик используют источник света с цветовой температурой 2 856 К, соответствующий стандартному источнику А Международной комиссии по освещению (МКО). Проверку колориметрических характеристик огней с несъемными источниками света (лампами накаливания и пр.) или источников света (съемных или несъемных) с электронным механизмом управления источником света проводят с использованием установленных в огнях источников света в соответствии с пунктом 7 настоящих Правил.
2. В случае сменных источников света сила света должна быть такой, чтобы обеспечивался тот же цвет, что и испускаемый источником света А МКО.

## Приложение 5

### Минимальные требования в отношении процедур контроля за соответствием производства

1. Общие положения
  - 1.1 С точки зрения механических и геометрических характеристик требования в отношении соответствия считаются выполненными, если различия не превышают неизбежных производственных отклонений в рамках предписаний настоящих Правил.
  - 1.2 Что касается фотометрических характеристик, то соответствие серийных огней считается доказанным, если при фотометрическом испытании любого произвольно выбранного огня, оснащенного стандартным источником света, или огней, оснащенных несменными источниками света (лампами накаливания или другими источниками), и проведении всех измерений при напряжении 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В соответственно:
    - 1.2.1 ни одно из измеренных значений не отличается в неблагоприятную сторону более чем на 20% от тех значений, которые предписаны в настоящих Правилах.
    - 1.2.2 Если огонь оснащен сменным источником света и если результаты описанного выше испытания не соответствуют предъявляемым требованиям, то огни подвергаются повторным испытаниям с использованием другого стандартного источника света.
  - 1.3 Когда огонь оснащен стандартным источником света или, в случае огней, оснащенных несменными источниками света (лампами накаливания или другими источниками), когда колориметрические характеристики проверяются на источнике света, имеющемся в огне, должно обеспечиваться соответствие координатам цветности.
2. Минимальные требования в отношении проверки соответствия, проводимой изготовителем

Владелец знака официального утверждения проводит через соответствующие промежутки времени по крайней мере нижеследующие испытания огней каждого типа. Испытания проводят в соответствии с положениями настоящих Правил.

Если в ходе определенного типа испытания выявляется несоответствие каких-либо отобранных образцов, то отбирают и подвергают испытанию новые образцы. Изготовитель принимает меры для обеспечения соответствия данного производства.
- 2.1 Характер испытаний

Испытания на соответствие, предусматриваемые в настоящих Правилах, касаются фотометрических и колориметрических характеристик.



- 2.2 Методы, используемые при проведении испытаний
- 2.2.1 Испытания, как правило, проводят в соответствии с методами, изложенными в настоящих Правилах.
- 2.2.2 При любом испытании на соответствие производства, проводимом изготовителем, с согласия органа по официальному утверждению типа, ответственного за проведение испытаний на официальное утверждение, могут применяться другие эквивалентные методы. Изготовитель отвечает за обеспечение того, чтобы применяемые методы были эквивалентны методам, предусмотренным в настоящих Правилах.
- 2.2.3 Применение пунктов 2.2.1 и 2.2.2 требует регулярной калибровки испытательной аппаратуры и сопоставления регистрируемых с ее помощью данных с измерениями, произведенными органом по официальному утверждению типа.
- 2.2.4 Во всех случаях эталонными являются те методы, которые описаны в настоящих Правилах, особенно при проведении проверки и отборе образцов административным органом.
- 2.3 Характер отбора образцов
- Образцы огней отбирают произвольно из партии готовых однородных изделий. Под партией однородных изделий подразумевается набор огней одного типа, определенного в соответствии с производственными методами, используемыми изготовителем.
- В целом оценку проводят на серийной продукции отдельных заводов. Вместе с тем, изготовитель может собрать данные о производстве огней одного и того же типа на нескольких заводах при условии, что они руководствуются одинаковыми критериями качества и используют одинаковые методы управления качеством.
- 2.4 Измеряемые и регистрируемые фотометрические характеристики
- Отобранный огонь подвергают фотометрическим измерениям на предмет определения минимальных значений в точках, перечисленных в приложении 4, и требуемых координат цветности.
- 2.5 Критерии приемлемости
- Изготовитель несет ответственность за проведение статистического анализа результатов испытаний и за определение, по согласованию с органом по официальному утверждению типа, критериев приемлемости его продукции в целях выполнения предписаний в отношении проверки соответствия продукции, предусмотренных в пункте 9.1 настоящих Правил.
- Критерии приемлемости являются таковыми, что при уровне уверенности в 95% минимальная вероятность успешного прохождения выборочной проверки в соответствии с требованиями приложения 6 (первый отбор образцов) должна составлять 0,95.

## Приложение 6

### Минимальные предписания в отношении отбора образцов, проводимого инспектором

1. Общие положения
  - 1.1 С точки зрения механических и геометрических характеристик требования в отношении соответствия считаются выполненными, согласно предписаниям настоящих Правил, – когда такие требования сформулированы, – если различия не превышают неизбежных производственных отклонений.
  - 1.2 Что касается фотометрических характеристик, то соответствие серийных огней считается доказанным, если при фотометрическом испытании любого произвольно выбранного огня, оснащенного стандартным источником света, или огней, оснащенных несменными источниками света (лампами накаливания или другими источниками), и проведении всех измерений при напряжении 6,75 В, 13,5 В или 28,0 В соответственно:
    - 1.2.1 ни одно из измеренных значений не отличается в неблагоприятную сторону более чем на 20% от тех значений, которые предписаны в настоящих Правилах.
    - 1.2.2 Если огонь оснащен сменным источником света и если результаты описанного выше испытания не соответствуют предъявляемым требованиям, то огни подвергают повторным испытаниям с использованием другого стандартного источника света.
    - 1.2.3 Огни с явными неисправностями не учитываются.
  - 1.3 Когда огонь оснащен стандартным источником света или, в случае огней, оснащенных несменными источниками света (лампами накаливания или другими источниками), когда колориметрические характеристики проверяются на источнике света, имеющемся в огне, должно обеспечиваться соответствие координатам цветности.
2. Первый отбор образцов

В ходе первого отбора образцов произвольно выбирают четыре огня. Первые два образца обозначают буквой А, а вторые два образца – буквой В.

  - 2.1 Соответствие считается доказанным
    - 2.1.1 После проведения процедуры отбора образцов, показанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных огней считается доказанным, если отклонения измеренных значений для огней в неблагоприятную сторону составляют:

2.1.1.1	образец А	
	A1: для одного огня	0%
	для другого огня не более	20%
	A2: для обоих огней более	0%
	но не более	20%
	перейти к образцу В;	
2.1.1.2	образец В	
	V1: для обоих огней	0%
2.1.2	или если выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца А.	
2.2	Соответствие не считается доказанным	
2.2.1	После проведения процедуры отбора образцов, показанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных огней не считается доказанным и изготовителю предлагается обеспечить соответствие его продукции предъявляемым требованиям (привести ее в соответствие с этими требованиями), если отклонения измеренных значений для огней составляют:	
2.2.1.1	образец А	
	A3: для одного огня не более	20%
	для другого огня более	20%
	но не более	30%
2.2.1.2	образец В	
	V2: в случае А2	
	для одного огня более	0%
	но не более	20%
	для другого огня не более	20%
	V3: в случае А2	
	для одного огня	0%
	для другого огня более	20%
	но не более	30%
2.2.2	или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца А.	
2.3	Отмена официального утверждения	
	Соответствие не считается доказанным и применяются положения пункта 10, если после проведения процедуры отбора образцов, показанной на рис. 1 настоящего приложения, отклонения измеренных значений для огней составляют:	

2.3.1	образец А	
	A4: для одного огня не более	20%
	для другого огня более	30%
	A5: для обоих огней более	20%
2.3.2	образец В	
	B4: в случае А2	
	для одного огня более	0%
	но не более	20%
	для другого огня более	20%
	B5: в случае А2	
	для обоих огней более	20%
	B6: в случае А2	
	для одного огня	0%
	для другого огня более	30%
2.3.3	или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образцов А и В.	
3.	Повторный отбор образцов	
	В случаях А3, В2 и В3 в течение двух месяцев после уведомления необходимо произвести повторный отбор образцов: из партии изделий, изготовленных после приведения производства в соответствие с предъявляемыми требованиями, отбирают третью группу образцов С, состоящую из двух огней, и четвертую группу образцов D, также из двух огней.	
3.1	Соответствие считается доказанным	
3.1.1	После проведения процедуры отбора образцов, показанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных огней считается доказанным, если отклонения измеренных значений для огней составляют:	
3.1.1.1	образец С	
	C1: для одного огня	0%
	для другого огня не более	20%
	C2: для обоих огней более	0%
	но не более	20%
	перейти к образцу D;	
3.1.1.2	образец D	
	D1: в случае C2	
	для обоих огней	0%

- 3.1.2 или если выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца С.
- 3.2 Соответствие не считается доказанным
- 3.2.1 После проведения процедуры отбора образцов, показанной на рис. 1 настоящего приложения, соответствие производства серийных огней не считается доказанным и изготовителю предлагается обеспечить соответствие его продукции предъявляемым требованиям (привести ее в соответствие с этими требованиями), если отклонения измеренных значений для огней составляют:
- 3.2.1.1 образец D
- |                           |     |
|---------------------------|-----|
| D2: в случае C2           |     |
| для одного огня более     | 0%  |
| но не более               | 20% |
| для другого огня не более | 20% |
- 3.2.1.2 или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образца С.
- 3.3 Отмена официального утверждения
- Соответствие не считается доказанным и применяются положения пункта 10, если после проведения процедуры отбора образцов, показанной на рис. 1 настоящего приложения, отклонения измеренных значений для огней составляют:
- 3.3.1 образец С
- |                              |     |
|------------------------------|-----|
| C3: для одного огня не более | 20% |
| для другого огня более       | 20% |
| C4: для обоих огней более    | 20% |
- 3.3.2 образец D
- |                              |     |
|------------------------------|-----|
| D3: в случае C2              |     |
| для одного огня 0% или более | 0%  |
| для другого огня более       | 20% |
- 3.3.3 или если не выполнены условия, изложенные в пункте 1.2.2 в отношении образцов С и D.

Рис. 1

